

II.2.41. Complimand Tol.

Ms. II, p. 263-269.

Timbre : aucun.

Incipit : Me o supli, compagnunez da bresta din o silañ,

Composition : 8 textes rimés de 5 à 36 v. de plus ou moins 13 p.

Sujet.

Compliment de table. C'est un ensemble de petits monologues adressés à l'ensemble des invités à la noce ou à des personnes précises (jeune mariée, parents etc...), principalement durant le repas.

Origine du texte.

Dans le manuscrit : aucune indication précise.

Autres sources : J. Cambry eut l'occasion de signaler à deux reprises ces usages, dans son livre *Voyage dans Le Finistère ou état de ce département en 1794* (1). Les textes mentionnés dans ce livre ne se retrouvent pas dans les versions manuscrites ou imprimées d'A. Lédan.

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g').

Impression(s) : **Rimou ha Goulennou evit an Eureujou.** - in-16, de 49 à 58 p. - 8 éd. : ti/imp/trav (avant 1825 ?) ; ti/imp/trav (1825 ?) ; ti/imp/trav ; ty/imp/trav ; ty/imp/trav ; ty/imp/tràv/trav(1853) ; ty/imp/tràv ; ty/tràv ; ty/imp/tràv/rap. - Cat. 1834, 1836. - Lédan 2 ; Lanoë. - Bai. R27 ; BL 11595.aa.32. L'imprimé est un recueil de plusieurs textes rassemblés par A. Lédan. Ce texte manuscrit correspond aux pages 52-55 des **Rimou**.

Mise en valeur : Il n'est mentionné ni en 1834, ni en 1854.

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).

Quimper : Blot, avant 1836, selon E. Souvestre. Aucun exemplaire ne nous en est (2). Morlaix : Lédan, fils (1855-1880), une éd. ; Lanoë (1880-1898), deux éd.

Versions collectées.

Catalogue Malrieu :

- n° 483 : informations coll. à Landerneau et Scaër par Cambry en 1794.
- Non ment. Traduction d'E. Souvestre dans *Les Derniers Bretons* (éd. 1836). Il s'agit d'une synthèse de la traduction de Cambry et de parties de l'édition d'A. Lédan (3). Dans la seconde édition des *Derniers Bretons*, en 1845, E. Souvestre remplaça sa version par celle du *Barzaz Breiz*, comme étant, selon lui, « plus gracieuse et plus complète (4). »
- N° 0479 : Les chants de nocés du Barzaz Breiz. Seul le premier, « La demande » a un rapport direct avec les **Rimou**. Il ne se trouve pas dans le premier carnet de

collecte de H. de la Villemarqué. Mais, il est dans la première édition du Barzaz de 1839, puis dans les suivantes.

- N° 1582 : Bonjour ha joa, coll. par Mme de Saint Prix, recopié par de Penguern, ms.92.

Sources bibliographiques.

Concernant les autres textes mentionnés dans cette notice :

- (1) **J. Cambry**, *Voyage dans Le Finistère ou état de ce département en 1794*, Impr.-Libr. De Cercle Social, an VII de la République, tome 2, p. 167, tome 3, p. 161-167.
- (2) **E. Souvestre**, *Les Derniers Bretons*, Charpentier, 1836, tome 1, p. 150.
Voir aussi, **E. Souvestre**, *Le Finistère en 1836*, Brest, Come et Boneteau, 1838, p. 116.
- (3) **Tome I, I.4.3.5.2 Les textes présentés dans la première édition des Derniers Bretons**, texte n° 1, Le demande en mariage.
- (4) **E. Souvestre**, *Les Derniers Bretons*, Terre de Brume, 1997, tome 1, p. 88-92.